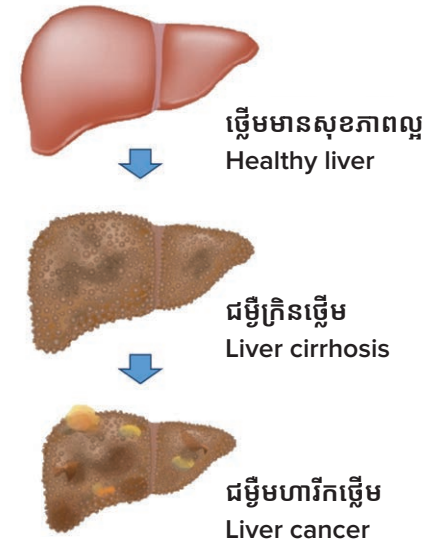




ជំងឺថ្លើម ជំងឺរលាកថ្លើម ប្រភេទ B Liver Disease Hepatitis B



Is there treatment for hepatitis B?

Yes, hepatitis B treatment is very effective but it is not a cure. Not all people with hepatitis B need treatment. However, **all people with chronic hepatitis B should have regular check-ups** (every 6 or 12 months and sometimes more often) **with their doctor for the rest of their life.** This is the best way to prevent liver cirrhosis and liver cancer caused by chronic hepatitis B.

How can people protect themselves from hepatitis B?

The **hepatitis B vaccine** is the best way to prevent people from getting hepatitis B.

If you don't know your status, it is very important for you to see your doctor to get a hepatitis B test as soon as possible.

Please contact us at health@eccq.com.au or download a copy of the **B Healthy** Booklet and **Let's Talk About It** booklet from the website for further information. You can also ask us to send you hard copies for free.



តើមានការព្យាបាល សម្រាប់ជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ដែរឬទេ?

មាន។ ការព្យាបាលជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B មានប្រសិទ្ធភាពណាស់ ប៉ុន្តែវាមិនមែនជាការព្យាបាលជាស្រេចទេ។ មិនមែនមនុស្សទាំងអស់ដែលមានជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ត្រូវការការព្យាបាលនោះទេ។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ **មនុស្សទាំងអស់ដែលមានជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B កុំបី គួរតែពិនិត្យសុខភាពជាប្រចាំ** (រៀងរាល់ 6 ឬ 12 ខែម្តង ហើយជូនកាលប្រើដងទៀត) **ជាមួយវេជ្ជបណ្ឌិតរបស់ពួកគេអស់មួយជីវិតរបស់ពួកគេ។** នេះគឺជាមធ្យោបាយដ៏ល្អបំផុតក្នុងការបង្ការជំងឺក្រិនថ្លើម និងជំងឺមហារីកថ្លើម ដែលបណ្តាលមកពីជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B កុំបី។

តើមនុស្សអាចការពារខ្លួនគេពីជំងឺរលាក ថ្លើមប្រភេទ B ដោយរបៀបណា?

ការចាក់វ៉ាក់សាំងជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B គឺជាមធ្យោបាយដ៏ល្អបំផុតក្នុងការការពារមនុស្សពីការឆ្លងជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B។

ប្រសិនបើអ្នកមិនដឹងពីស្ថានភាពរបស់អ្នកទេ វាជាការសំខាន់បំផុតសម្រាប់អ្នកក្នុងការទៅជួបវេជ្ជបណ្ឌិតរបស់អ្នក ដើម្បីធ្វើតេស្តរកមើលជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ឱ្យបានឆាប់តាមដែលអាចធ្វើទៅបាន។

សូមទាក់ទងមកយើងតាមរយៈអ៊ីមែល health@eccq.com.au ឬទាញយកកូនសៀវភៅមួយក្បាល **B Healthy** និងកូនសៀវភៅ **Let's Talk About It** (តោះយើងនាំគ្នានិយាយអំពីវា) ពីគេហទំព័រសម្រាប់ជាព័ត៌មានបន្ថែម។ អ្នកក៏អាចស្នើសុំឱ្យយើងកូនសៀវភៅដែលបានបោះពុម្ពចម្លងអ្នកដោយឥតគិតថ្លៃផងដែរ។

ទាក់ទងមកយើង

គេហទំព័រ៖ www.eccq.com.au/bbv
ទូរសព្ទ៖ **07 3844 9166**
ទូរសារ៖ **07 3846 4453**
អ៊ីមែល៖ health@eccq.com.au

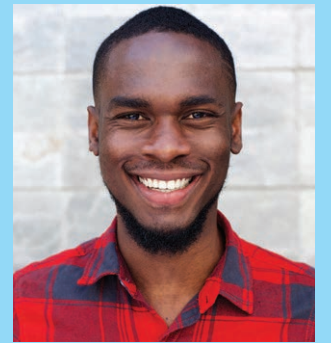
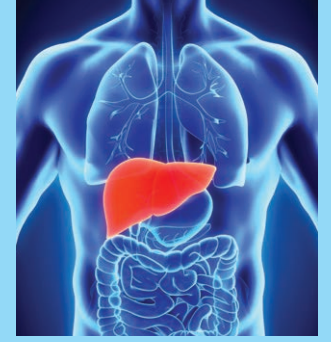
Contact Us

Website: www.eccq.com.au/bbv
Phone: **07 3844 9166**
Fax: **07 3846 4453**
Email: health@eccq.com.au



This resource is produced by ECCQ with funding from Queensland Health
Reviewed 2023

ធនធាននេះត្រូវបានផលិតដោយ
ECCQ ដោយទទួលបានមូលនិធិពី
Queensland Health ពិនិត្យឡើងវិញ 2023



តើជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B គឺជាអ្វី?

ជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B គឺជាការឆ្លងមេរោគថ្លើមដែលអាចគំរាមកំហែងដល់អាយុជីវិត ដែលបណ្តាលមកពីវីរុសជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B។ វាគឺជាការឆ្លងមេរោគរលាកថ្លើមមួយក្នុងចំណោមមេរោគរលាកថ្លើមទាំងប្រាំប្រភេទ៖ ជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ A, ជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B, ជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ C, ជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ D និងជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ E។ ក្នុងចំណោមជម្ងឺទាំងនេះ ជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ A, ជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B, និងជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ C គឺកើតមានច្រើនបំផុត។

ជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ដែលអាចមានលក្ខណៈធ្ងន់ធ្ងរ (ការឆ្លងមេរោគរយៈពេលខ្លី មានរយៈពេលតិចជាងប្រាំមួយខែ) ឬការឆ្លងមេរោគវិបី (ការឆ្លងមេរោគរយៈពេលវែង មានរយៈពេលច្រើនជាង៦ខែ)។

តើជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B កើតមានទូទៅយ៉ាងណាដែរក្នុងប្រទេសអូស្ត្រាលី?

ជំងឺរលាកថ្លើមធ្ងន់ប្រភេទ B មិនសូវកើតមានទេ ប៉ុន្តែជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B វិបី កើតមានច្រើនណាស់ក្នុងចំណោមអ្នកដែលកើតនៅក្រៅប្រទេស ជាពិសេសប្រជាជនដែលមកពីបណ្តាប្រទេសអាស៊ីនិងអាហ្វ្រិក។

តើមនុស្សត្រូវបានធ្វើតេស្តរកមើលជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ដែរឬទេ មុនពេលពួកគេចូលមកប្រទេសអូស្ត្រាលី?

មនុស្សភាគច្រើន មិនតម្រូវឱ្យធ្វើតេស្តរកមើលជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ទេ មុនពេលពួកគេផ្លាស់ទៅរស់នៅប្រទេសអូស្ត្រាលីជាអចិន្ត្រៃយ៍ ឬបណ្តោះអាសន្ន។ ដូច្នេះ អ្នកគួរតែធ្វើតេស្ត ប្រសិនបើអ្នកមិនដឹងថាអ្នកមានជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ឬក៏អត់។

តើជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់មនុស្សដូចម្តេចដែរ?

ជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ត្រូវទស្សនា មិនបង្កឱ្យមានបញ្ហាសុខភាពរយៈពេលវែងទេ។ ទោះបីជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ប្រហែល 25% នៃអ្នកដែលមានជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B វិបី អាចវិវត្តទៅជាជំងឺថ្លើមធ្ងន់ធ្ងរ រួមទាំង**ជំងឺឡោយថ្លើម** (ថ្លើមឈប់ដំណើរការ) **ជំងឺក្រិនថ្លើម** (ថ្លើមមានស្លាកស្នាម) **ជំងឺមហារីកថ្លើម** និង**រហូតដល់ការស្លាប់ទៀតផង។** ជំងឺទាំងនេះអាចការពារបាន ប្រសិនបើអ្នកដែលមានជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B វិបី ទៅពិនិត្យសុខភាពជាប្រចាំជាមួយវេជ្ជបណ្ឌិតរបស់ពួកគេ ហើយទទួលបានការព្យាបាលប្រសិនបើចាំបាច់។



What is hepatitis B?

Hepatitis B is a potentially life-threatening liver infection caused by the hepatitis B virus. It is one of five viral hepatitis infections: hepatitis A, hepatitis B, hepatitis C, hepatitis D and hepatitis E. Of these, hepatitis A, hepatitis B and hepatitis C are the most common.

Hepatitis B can be an acute (a short-term infection lasting less than six months) or a chronic infection (a long-term infection lasting more than 6 months).

How common is hepatitis B in Australia?

Acute hepatitis B is not common, but chronic hepatitis B is very common among people born overseas, especially people from Asian and African countries.

Are people tested for hepatitis B before they come to Australia?

Most people are not required to be tested for hepatitis B before moving to Australia either permanently or temporarily. Therefore, you should get tested if you don't know whether you have hepatitis B or not.

How does hepatitis B affect people?

Acute hepatitis B doesn't cause long term health problems. However, approximately 25% of people with chronic hepatitis B can develop serious liver disease including **liver failure** (the liver stops working), **liver cirrhosis** (scarring of the liver), **liver cancer** and **even death**. These can be prevented if people with chronic hepatitis B have regular check-ups with their doctors, and take treatment if required.

តើមនុស្សអាចឆ្លងជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ដោយរបៀបណា?

មនុស្ស**អាច**ឆ្លងជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B តាមរយៈ៖

- ការចម្លង**ពីម្តាយទៅទារក**៖ ប្តីមានផ្ទៃពោះដែលមានជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B អាចចម្លងមេរោគនេះទៅទារកក្នុងអំឡុងពេលសម្រាលកូន។ វាគឺជារបៀបឆ្លងដែលកើតឡើងច្រើនបំផុតក្នុងការឆ្លងជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B នៅក្នុងបណ្តាប្រទេសជាច្រើន។ ទោះជាយ៉ាងណាក្តី ជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B មិនមែនជាជំងឺតិចជនោះទេ។ ដូច្នេះ ការចម្លងពីម្តាយទៅទារកអាចការពារបាន ដោយការចាក់វ៉ាក់សាំងការពារជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B និងការចាក់ថ្នាំបង្ការកូប៊ូយលីនការពារជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ដល់ទារកនៅពេលកើតមក។
- ការឆ្លងតាមរយៈ**ឈាម**៖ មានរបៀបជាច្រើនដែលមនុស្សអាចឆ្លងជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B តាមរយៈឈាម ទោះបីជាយើងមិនអាចមើលឃើញឈាមក៏ដោយ។ ឧទាហរណ៍ ការចែករំលែករបស់របរប្រើប្រាស់រួមគ្នា ដូចជាឡាម និងច្រាសដុសធ្មេញ គ្រឿងបរិក្ខារពេទ្យដែលមិនបានម្យ៉ាប់មេរោគ ការចោះស្បែករាងកាយ និងការចាក់សាក់។
- ការឆ្លងតាម**ការរួមភេទ**៖ ជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ក៏អាចឆ្លងតាមរយៈការរួមភេទដែរ ប៉ុន្តែមានតិចជាង 5% នៃមនុស្សពេញវ័យដែលកើតជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B វិបី បន្ទាប់ពីបានឆ្លងមេរោគ។

មនុស្ស**មិនអាច**ឆ្លងជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B តាមរយៈទំនាក់ទំនងផ្សេងទៀតទេដូចជាការចែករំលែកអាហារ ការចាប់ដៃ ការចើប ការបំបៅដោះកូន ការឱប ការប្រើបង្គន់ ឬមូសខាំ/សត្វល្អិតខាំនោះទេ។

តើធ្វើដូចម្តេចឱ្យមនុស្សបានដឹង ថាពួកគេមានជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B?

មធ្យោបាយតែមួយគត់សម្រាប់មនុស្សដើម្បីដឹងថាតើពួកគេមានជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ឬអត់ គឺការធ្វើតេស្តឈាមសម្រាប់ជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B។ **ការធ្វើតេស្តនេះមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលក្នុងការធ្វើតេស្តឈាមទូទៅទេ** អ្នកត្រូវស្នើសុំវេជ្ជបណ្ឌិតរបស់អ្នកឱ្យធ្វើតេស្តជំងឺរលាកថ្លើមជាក់លាក់រួមមាន៖ **អង់ទីហ្សែនផ្ទៃក្រៅនៃជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B**, **អង្គបដិប្រាណផ្ទៃក្រៅនៃជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B** និង**អង្គបដិប្រាណស្នូលនៃជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B**។ វេជ្ជបណ្ឌិតព្យាបាលរោគទូទៅទាំងអស់ អាចបញ្ជាក់ការធ្វើតេស្តទាំងនេះបាន។ ការធ្វើតេស្តគឺមិនគិតថ្លៃទេ ប្រសិនបើអ្នកមានកាត់ Medicare។

អ្នកដែលមានជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ជាធម្មតាមិនមានអារម្មណ៍ ឬមើលទៅដូចជាឈឺនោះទេ ដូច្នេះហើយ មនុស្សជាច្រើនដែលមានជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B មិនដឹងថាពួកគេមានជំងឺនោះទេ។ នៅប្រទេសអូស្ត្រាលី **មនុស្សជិត១នាក់ ក្នុងចំណោម4នាក់ ដែលមានជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B វិបី មិនបានដឹងថាពួកគេមានជំងឺនេះទេ។**

ប្រសិនបើបុគ្គលណាម្នាក់មានជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B **វាស់ខាត់ខ្លាំងណាស់សម្រាប់សមាជិកគ្រួសារទាំងអស់ និងអ្នកដែលមានទំនាក់ទំនងជិតស្និទ្ធ / ដៃគូផ្សេងទៀត** ត្រូវតែធ្វើតេស្តរកមើលជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B។



How can people get hepatitis B?

People **can** get hepatitis B through:

- Mother-to-baby** transmission: a pregnant woman with hepatitis B can pass the virus to her baby during the birth process. It is the most common way to get hepatitis B in many countries. However, hepatitis B is not a genetic disease. Therefore mother-to-baby transmission can be prevented by giving hepatitis B vaccine and hepatitis B immune globulin to the baby at birth.
- Blood** transmission: there are many ways people can get hepatitis B through blood, even when the blood isn't visible. For example, sharing items like razors and toothbrushes; unsterile medical equipment, body piercings and tattooing.
- Sexual** transmission: hepatitis B can also be spread through sex, but less than 5% of adults develop chronic hepatitis B after being infected.

People **cannot** get hepatitis B through other contacts such as sharing food, shaking hands, kissing, breastfeeding, hugging, using toilets or mosquito/ insects bite.

How do people know if they have hepatitis B?

The only way for people to know whether they have hepatitis B or not, is to have a blood test for hepatitis B. **This test is not included in the general blood tests**; you need to ask your doctor to do specific hepatitis tests including: **hepatitis B surface antigen**, **hepatitis B surface antibody** and **hepatitis B core antibody**. All GPs can order these tests. The tests are free if you have a Medicare card.

People with hepatitis B normally don't feel or look sick, therefore, many people with hepatitis B don't know they have it. In Australia, **around 1 in 4 people with chronic hepatitis B do not know they have it**.

If a person has hepatitis B it is **very important for all family members and other close contacts/partners** to be tested for hepatitis B.

